CHAPTER IV

CONCLUSION

4.1 Conclusion

After analyzing all of the data, it found that the translator only used 3 out of 5 omission to translate the subtitle from SL, which is Indonesian, and TL is English. There are of Omission of Redundant words, Omission of Culture-Spesific References, Omission of Difficult-to-Translate Idioms of Expression, Omission to Avoid Long explaination, and Omission of Emotional Fillers and Discourse maker. The total number of subtitles in the *Keluarga Cemara* movie is 1084 subtitles. The amount of data analyzed using the omission in this research is 286 subtitles. Omission of Redundant words applied 67 times, Omission of Culture-Spesific References applied 96 times, and Omission of Emotional Fillers and Discourse maker applied 123 times. However, Omission of Difficult-to-Translate Idioms of Expression and Omission to Avoid Long explaination is applied 0 times.

The findings of this study indicated that the source language tended to exhibit repetition of words or phrases that were not typically used in the target language. As a result, omission was employed to ensure the acceptability of the translation to target language speakers. The translator showed a tendency to omit expressions deemed unnecessary for translation due to the high frequency of lexical repetition in the source language. Additionally, the translator omitted certain utterances by actors in the film, as they were delivered in the target language.

4.2 Suggestion

Furthermore, many translation strategies can be applied to the subtitle. The translator is supposed to understand the structure of the language, technical constraints, and context so the meaning can deliver efficiently and accurately. It is necessary to understand translation strategies, especially the Omission, and it is necessary to include this subject in teaching material for linguistics students. For linguistic students who are interested in subtitle studies, the writer expects that this research can support the other research in translation strategies about subtitle movies, especially for omission techniques.